



“MIGRATION: CONDITION OF FRONTIER” AS IT IS

Ralitsa Savova

University of Pécs, Pécs, Hungary. Email: [ralitsa.savova\[at\]tk.hu](mailto:ralitsa.savova@tk.hu)

Abstract

The article is the introduction to the entire special issue “Migration: Condition of Frontier”, it is an overview of the published materials.

Keywords

migration; literary studies; frontier experience



This work is licensed under a [Creative Commons «Attribution» 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



«МИГРАЦИЯ: СОСТОЯНИЕ ФРОНТИРА» КАК ЕСТЬ

Савова Ралица

Печский университет. Печ, Венгрия. Email: [ralitsa.savova\[at\]tk.hu](mailto:ralitsa.savova@tk.hu)

Аннотация

Статья является вступительной для всего специального номера «Миграция: состояние фронта», представляет собой обзор публикуемых материалов.

Ключевые слова

миграция; литературоведение; переживание фронта



Это произведение доступно по [лицензии Creative Commons «Attribution» \(«Атрибуция»\) 4.0
Всемирная](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



Уважаемые читатели!

Перед вами новый выпуск *Журнала фронтирных исследований* (*Journal of Frontier Studies*). За пять лет, которые существует Журнал, проблема миграция практически не поднималась, хотя это очень важная составляющая фронтира, в данном выпуске мы восполняем пробел. Название выпуска «Миграция: состояние фронтира» (“Migration: Condition of Frontier”) предполагало, что исследователи смогут как-то представить миграцию в фокусе фронтирных исследований, но авторы, приславшие свои статьи, усилили акценты заданной проблематики и все в унисон показали, как фронтирное состояние переживается ментально в процессе и результате миграции. Неудивительно, что в основе всех представленных статей лежат литературоведческие исследовательские практики, позволяющие обратиться к художественным текстам (субъективным высказываниям), но в то же время сделать их объектом анализа в широком культурном контексте. В результате получилось, что этот, второй выпуск 2021 года, можно с полным правом назвать литературоведческим, хотя статьи были присланы разными авторами из трех европейских стран, аффилированными с разными ведущими университетами, это Габриэла Шилхава и Аннабель Йенхен из Университета Яна Евангелиста Пуркине в Усти-над-Лабем (Чехия), Евгения Волощук и Леа Лаура Хейм из Европейского университета Виадрин (Германия), Габриэлла Пеллони из Веронского университета (Италия), а также – Марина Ларионова из Федерального исследовательского центра Южный исследовательский центр РАН, которая представила рецензию на научное исследование об уральском литературе XIX века. Статьи объединены в рубрике – *Пограничные исследования в современной европейской литературе*.

В своей статье «Миграционный опыт в избранных работах Станислава Стругара» (“Migration Experiences in Selected Works by Stanislav Struhar”) **Габриэла Шилхава** представляет одного из самых продуктивных австрийских авторов современности, опубликовавшего на сегодняшний день 12 книг. Статья посвящена романам Стругара “Das Manuskript” («Рукопись», 2002 г.), “Eine Suche nach Glück” («В поисках счастья», 2005 г.) и сборнику рассказов “Fremde Frauen” («Иностранные женщины», 2013 г.). Среди тем, о которых пишет Станислав Стругар (сам мигрант), следующие: противостояние иммигрантов различным формам физического и психологического насилия и изоляции на новой родине, жизнь мигрантов, их адаптация и интеграция в новую родину, их поиски счастья, смелость следовать своей

мечте, где бы они ни жили, не принимая на себя возложенную на них обществом роль и при этом пытаюсь оставаться самими собой. Все это талантливо проанализировано Габриэлой Шилхавой, и настолько интересно преподнесено, что читатель статьи хочет прочитать и произведения Стругара, если еще не сделал этого. У каждого человека, который когда-либо жил или живет за границей, был хотя бы один случай, когда он столкнулся с предубеждениями местного населения против иностранцев, или когда кто-то из местных указал ему, что он иностранец и воспринимается как Чужой. Это один из тех ментальных мигрантских опытов, описанных Стругаром в его произведениях, который, благодаря идентичности с нашими переживаниями или опытом наших близких, позволяет распознать себя в героях австрийского писателя.

Следующий автор номера, **Леа Лаура Хейм**, представляет статью «Переписывая нацию: немецко-турецкие трансформации в психологическом романе» (“Rewriting the Nation: German-Turkish Transformations of the Bildungsroman”). В ее статье обсуждаются два текста – *Die blaue Maske* (1989) (Голубая маска) Aysel Özakin и *Die Brücke vom Goldenen Horn* (1998) (Мост Золотого Роба) Emine Sevgi Özdamar, в которых героинями являются женщины, мигрирующие из Турции в Германию, они также активисты движения новых левых. Леа Лаура Хейм напоминает нам, что литература, возникающая в контексте миграции и культурных контактов, провоцирует ограниченную на национальном уровне канонизацию литературы, и хотя широко распространено мнение о том, что так называемая «литература мигрантов» действительно принадлежит немецкой литературе и культуре, возможность ей претендовать на место в национальном литературном каноне все еще остается дискуссионной. В своей работе исследовательница умело проанализировала немецко-турецкие тексты, в которых *психологический роман (Bildungsroman)* использовался в качестве справочной основы для формулирования плюралистических национальных идентичностей и участвует в обновлении *Bildungsroman*, тем самым смещая его традиционные границы. Леа Лаура Хейм проводит успешную параллель между исследованием границ и концепцией лиминальности Виктора Тернера, которая оказывается плодотворной для подобного рода исследований. Автор приходит к выводу, что с помощью литературных средств переписывания изученные тексты вписываются в канонический жанр *Bildungsroman* и поэтому претендуют на место в немецкой национальной литературе.

Следующая статья – «Старое / Новое видение Европы. Национальная ответственность и культурная инаковость в пьесе Эмине



Севджи Оздамар “Перикизи” (“Маленькая фея”)» (“An Old/New Vision of Europe. National Responsibility and Cultural Otherness in Emine Sevgi Özdamar’s Play *Perikizi*”). Ее автор **Габриэлла Пеллони** считает пьесу Эмине Севги Оздамар «Перикизи» (2010) особенно важной историей миграции, утверждая, что это проницательное исследование европейской интеграции, особенно в Германии. По мнению исследовательницы, пьеса затрагивает проблему европейской интеграции, как внутренней, так и внешней, молодой женщины (она отправляется в авантюрное путешествие из Турции в Европу, чтобы осуществить свою мечту стать актрисой) из страны, культура и история которой глубоко переплетаются с европейскими, но достаточно экзотичны, чтобы представлять культурное «Другое» в глазах каждого европейца. Среди проблем, затронутых в пьесе турецкого автора, — комплекс из геноцида, национализма и ксенофобии. По мнению автора статьи, одна из целей пьесы – возродить понимание смешанного и разнообразного происхождения Европы и связей между культурами.

Четвертая статья – «Пересечение границ и само-размещение персонажей миграционного происхождения в современных немецких романах» (“Border Crossing and Self-Placement of Characters with a Migratory Background in Contemporary German Novels”) написана **Аннабель Янхен**. Статья посвящена теме пересечения границ в романах Ольги Грязновой, Саша Марианны Зальцманн и Дмитрия Капительмана – авторы, представители так называемого «третьего голоса» в литературе, социализированные в Германии и говорящие на немецком как на родном языке. Исследовательница поднимает в статье вопрос, какие последствия имеет пересечение границ для персонажей с миграционным прошлым в произведениях указанных авторов. Она заключает, что пересечение границы оказалось важным моментом для создания идентичности в трех романах о миграции, что акт миграции стимулирует размышления о собственном происхождении и семейной истории, а также что миграционный фон и личный лиминальный опыт оказывают сильное влияние на представление о пересечении границы.

В статье **Евгении Волощук** «Галиция как интертекст: конструкт пограничья в романе “Хвали день к вечеру” Джени Эрпенбек» (“Galicia as an Intertext: the Concept of the Frontier in the Novel ‘The End of Days’ by Jenny Erpenbeck”) анализируется произведение на галицкую тематику, а именно модель культурного пространства, положенная в основу образа Галиции в рассматриваемом романе Эрпенбек. Галицкая тема — одна из актуальных и интересных тем в литературе и, как пишет Евгения Волощук, не выходит из моды. Исследование

показывает, что в образе Галиции, созданном в галицкой главе романа «Хвали день к вечеру» Дженни Эрпенбек, накладываются друг на друга три топоса: топос утраченной родины семейной истории, топос пограничья, и топос Галиция. Статья полностью достигает поставленной автором цели — проанализировать модель культурного пространства, которую писатель закладывает в основу образа Галиции. Фокус исследования очень глубокий, он сосредоточен на искомым интертекстуальных элементах, использованных для создания этого образа.

Номер журнала завершается рецензией **Марины Ларионовой** «Уральский текст русской литературы» (“The Ural Text of the Russian Literature”) на двухтомную «Историю литературы Урала. XIX век», изданную под редакцией профессора Е. К. Созиной.

Наслаждайтесь чтением!